

JAPAN P&I NEWS

No.818-16/5/19

外航組合員各位

アビジャン(コートジボワール)、ガーナにおける密航者対策

題記の件に関し、当組合コレスポンデント Budd S.A. Marseille より、新たな密航者対策に関するサーキュラーを受領しましたので、当組合試訳とともにご参考に供します。組合員各位のご参考になりましたら幸いです。

以上

日本船主責任相互保険組合

損害調査部

Tel: +81 3 3662 7219

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: claims-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付：コレスポンデントサーキュラー及び当組合試訳

Stowaway Measures in Abidjan (Ivory Coast) and Ghana - Update

Ivory Coast

Two new anti-stowaway measures came into force in Abidjan (Ivory Coast) on 1 May 2016, i.e.

1. Before entering the port, all vessels arriving from Tema (Ghana) must present Abidjan's Harbour Master with a stowaway search certificate duly signed and stamped by Tema's Harbour Master;
2. For each and every stowaway disembarked in Abidjan, no matter their boarding port, a fine in the amount of CFA Francs 2 million (Euros 3,049.00) per stowaway will be payable to the Port of Abidjan. The sum is to be paid by cheque.

The stowaway search certificate is only required of vessels whose previous port of call was Tema.

Furthermore, neither of the measures described above are applicable in the Ivory Coast's second main port, San Pedro.

Ghana

In the meantime, Budd Ghana has obtained the following information regarding the stowaway searches from the Harbour Master of the Port Tema:

Quote

1/ As part of Tema port ISPS implementation, Ghana Ports and Harbours Authority (GPHA) assigns two (2) security men to assist vessels in port against possible Ghanaian stowaways. Currently the service is free to enhance the image of the port. The ships master & the crew are responsible for making sure no stowaways are taken onboard.

2/ Strict searching for any stowaways before departure from port is done by the ship's crew with GPHA security assisting in achieving the goal.

3/ On arrival in port, the Master, vessel agent & GPHA security agrees on a plan and all anti-stowaways measures put in place. Upon completion of cargo operations the ship's agent & the Captain completes & signs the stowaway declaration form to confirm

that NO STOWAWAY IS FOUND ONBOARD. Copies are sent to the Harbour Master's office & security dept for filing.

4/ Currently no fees is charged for the STOWAWAY DECLARATION CERTIFICATE.

5/ With the high demand for the GPHA ANTI-STOWAWAY SERVICE in port from our stakeholder, future fees will be imposed to cover cost to the authority.

Unquote

In the course of their enquiries, our Ghana offices were also advised that the disembarkation of non-Ghanaian stowaways is now strictly forbidden in the port of Tema and that any vessels with foreign stowaways on board would be asked to return them to the port where they embarked.

Sarah Penwarden

sarah.penwarden@budd-pni.com

Budd, Marseille

アビジャン（コートジボワール）及びガーナにおける密航者対策

コートジボワール

2016年5月1日にアビジャン(コートジボワール)で2つの新たな密航者対策が導入された。

1. アビジャン港入港前に、テマ（ガーナ）より到着するすべての船舶は、アビジャンのハーバースターに対し、テマのハーバースターにより署名捺印された **stowaway search certificate** を提示しなければならない。
2. アビジャンで下船する密航者には、乗船港にかかわらず、アビジャン港より一人につき2百万 CFA フラン（約 3,049.00 ユーロ）の過怠金が課され、小切手で支払わねばならない。

この **stowaway search certificate** は、直前の寄港地がテマである船舶のみ提示が必要となる。なお、上記対策はいずれもコートジボワール第二の主要港であるサンペドロでは適用されない。

ガーナ

一方、BUDD ガーナ事務所は、テマ港のハーバースターより密航者検査に関する下記情報を得た。

1. テマ港における ISPS コード導入の一環として、ガーナ港湾局（GPHA）は同港に入港中の船舶に対し、ガーナ人密航者に対する本船支援のため2人の警備員を配置した。現在のところ、このサービスは港のイメージアップのため無料で提供されている。船長及びクルーには本船に密航者が乗船していないことを確認する責任がある。
2. 出港前の密航者検査はガーナ港湾局警備員による協力の下、船員により厳格に行われる。
3. 港到着時に、船長、船舶代理店、及びガーナ港湾局警備員は、計画や密航者防止策の実施に関し協定する。荷役作業が完了し次第、船舶代理店及び船長は、船に密航者がいないことを確認する **stowaway declaration form** に記入及び署名する。同書類の写しはハーバースター事務所及び **security dept.** へ送られ、保管される。
4. 現在のところ、**stowaway declaration certificate** は無料である。
5. テマ港におけるガーナ港湾局の対密航者サービスに対する関係者からの要求が大きいため、今後港湾局の費用をカバーするために料金が課されることになるだろう。

問い合わせの中で BUDD ガーナ事務所はまた、テマ港ではガーナ人以外の密航者の下船は厳しく禁止されており、外国人密航者を乗せた船は密航者が乗船した港へ引き返すよう要求されるだろう、とのアドバイスを受けた。

Sarah Penwarden

sarah.penwarden@budd-pni.com

Budd, Marseille